



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1998/1092  
18 de noviembre de 1998  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 18 DE NOVIEMBRE DE 1998  
DIRIGIDAS AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL  
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE  
DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en su conocimiento que, durante el período comprendido entre el 1º y el 15 de noviembre de 1998, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo de la República del Iraq y realizando actos de reconocimiento y de provocación, según se detalla en la relación que figura en el anexo.

Esperamos que Vuestra Excelencia intervendrá para poner fin a estos actos, que amenazan la soberanía y la unidad territorial de la República del Iraq, al considerar que son totalmente contrarios a la Carta de las Naciones Unidas y a las normas del derecho internacional.

Estos actos han ocasionado y siguen ocasionando temor entre la población civil, así como daños a propiedades privadas y públicas, y la República del Iraq reafirma su derecho a exigir las indemnizaciones legales correspondientes por los daños que ocasionan al pueblo y al Estado del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo, la lista de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas durante el período  
comprendido entre el 1º y el 15 de noviembre de 1998 y  
daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 113 aviones que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y pueblos siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar, Sin'yar.
2. Región meridional: realizaron incursiones 738 aviones que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las ciudades y pueblos iraquíes siguientes: Nasiriya, Samawa, Artawi, Ashbi'ya, 'Ulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Al-'Yabayish, Ash-Shanafiya, Ar-Rumayza, Basora, Ash-Shatra, Qala'at Saleh, Al-Maymuna, Ar-Rifa'i, Al-Kut, Al-Ma'aniya, Ad-Diwaniya, Al-'Amara, Umm Qasr, Safwan, An-Nasiriya, 'Ali al-Garbi, Abu Sujayr, Ash-Shu'ayba, An-Na'af y An-Nu'amaniya, An-Nujayb, Al-Lisf, Al-Hibariya, Ar-Rihaliya, 'Afak, Qala'at Sakar y 'Ali ash-Sharqi.
3. El número de violaciones cometidas por los aviones de reconocimiento TR-1 ascendió a nueve. Dichos aviones volaban a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora.
4. A las 14.35 horas del 1º de noviembre de 1998, la aviación estadounidense violó el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.
5. A las 10.45, 11.10, 11.45, 15.15 y 16.35 horas del 2 de noviembre de 1998, la aviación estadounidense violó el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.
6. A las 10.26, 10.30, 11.00, 12.10, 15.10, 15.33, 15.39, 16.45 y 16.53 horas del 3 de noviembre de 1998, la aviación estadounidense violó el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.
7. A las 11.50 y 15.10 horas del 4 de noviembre de 1998, la aviación estadounidense violó el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.
8. A las 14.26 del día 9 de noviembre de 1998, la aviación estadounidense violó el espacio aéreo iraquí sobre la ciudad de Umm Qasr.

-----